



新中友协妇女团正式推介

Inaugural Ceremony of SCFA Women's Alliance



新中友协妇女团于2020年1月11日,假醉花林俱乐部正式推介。妇女团由董事廖雪娜领导,并邀请到教育部前高级政务部长简丽中和社会发展、青年及体育部前政务部长符喜泉担任荣誉顾问。推介礼上,团长廖雪娜简短致辞,她表示,妇女在社会和国家发展中有着重要的角色和贡献,随着中国女性在国际舞台大放光彩,新加坡与中国应加强女性在国际上的领导角色,以及推广两国女性之间在商界、文化界的交流活动等。她也在推介礼承诺将不论种族、宗教,为女性群体做出更多努力。

SCFA Women's Alliance was successfully launched on 11th January 2020, at the Chui Huay Lim Club. The Women's Alliance was chaired by committee member, Ms Doreen Liu, with Dr Aline Wong (former Senior Minister of State for Education) and Mrs Yu-Foo Yee Shoon (former Minister of State for Community Development, Youth and Sports) as the honorary advisors.

Ms Liu delivered a speech, she said, women play important roles in social and national development. With the rising of Chinese women in world arena, Singapore and China have to promote women's leadership development in global arena. The Women's Alliance aims to facilitate exchanges in business and cultural sectors for women between Singapore and China, and contribute more towards women's community, regardless of race or religion.

妇女团合影(下图)及廖雪娜团长发表推介辞(右上角图)。
Group photo of the Women's Alliance & speech by Ms Doreen Liu.

新中友协第十二届董事会

SCFA 12th Management Committee

- 会长President : 潘国驹PHUA Kok Khoo
副会长Vice President : 黄锦西UNG Gim Sei、
骆锦地LOKE Gim Tay、
王勇诚Desmond ONG、
Ameerali Rajabali JUMABHOY、
黄选民NG Swan Meen
秘书长 : 黄延辉Steven NG
副秘书长 : 云大明HOON Tai Meng
财务长 : 钟腾芳William CHUNG
副财务长 : 李尚华Clara LEE
董事 : 蔡德明CHUA Teck Ming、
陈立发TAN Lee Huak、
方莹Grace FANG、
李崇海LEE Chong Hai、
李海洲LI Haizhou、
李思贤LEE Sze Shyan、
罗荣基LOH Weng Kee、
李良义LI Liangyi、
廖雪娜Doreen LIU、
王守志WANG Shouzhi、
翁德生ANG Teck Sin、
于岚YU Lan、
严孟达GIAM Meng Tuck、
周新华CHEW Sin Hwa

新中友协设有11个小组,致力于不同领域的活动,为新中友好联系作出努力。

SCFA has set up 11 subcommittees, in order to promote Singapore-China friendship in all area.

科技教育组 Subcommittee of Technology & Education

主任Head : 潘国驹PHUA Kok Khoo
副主任Deputy : 李海洲LI Haizhou、
黄任祥WONG Lim Soon

经贸贸易组 Subcommittee of Trade & Commerce

主任Head : 李崇海LEE Chong Hai
副主任Deputy : 方莹Grace FANG、
周新华CHEW Sin Hwa、
王守志WANG Shouzhi

外事联络组 Subcommittee of External Relations

主任Head : 罗荣基LOH Weng Kee
副主任Deputy : 陈立发TAN Lee Huak、
钟腾芳William CHUNG、
于岚YU Lan

文化艺术组 Subcommittee of Culture & Arts

主任Head : 周新华CHEW Sin Hwa
副主任Deputy : 李良义LI Liangyi、
廖顺建David LIOW

文化旅游组 Subcommittee of Culture & Tourism

主任Head : 李良义LI Liangyi
副主任Deputy : 王守志WANG Shouzhi、
蔡德明CHUA Teck Ming

人才交流组 Subcommittee of International Exchange

主任Head : 王守志WANG Shouzhi
副主任Deputy : 钟腾芳William CHUNG、
方莹Grace FANG

学术组 Subcommittee of Academic

主任Head : 李尚华Clara LEE
副主任Deputy : 翁德生ANG Teck Sin、
李思贤LEE Sze Shyan、
严孟达GIAM Meng Tuck

青年组 Youth Wing

主任Head : 周俊如CHEW Jun Ru
副主任Deputy : 于岚YU Lan、
沈慧贤Shanny SHEN

妇女团 Women's Alliance

荣誉顾问Honorary Advisor:
简丽中 Aline WONG、符喜泉 YU-FOO Yee Shoon
主任Head : 廖雪娜 Doreen LIU
副主任Deputy : 李尚华Clara LEE、
方莹Grace FANG

法律事务组 Subcommittee of Legal Affairs

主任Head : 黄锦西UNG Gim Sei
副主任Deputy : 云大明HOON Tai Meng、
黄延辉Steven NG

会员招收组 Subcommittee of Members Recruiting

主任Head : 李尚华Clara LEE
副主任Deputy : 方莹Grace FANG



新中友协妇女团成功举办杨贤讲座： 《反思过去与现在：2019年香港抗议活动》

吸引逾三百人出席

Public Talk by Prof Bernard Yeung — Learning from the Past and the Present: the Hong Kong Protests of 2019



讲座主席简丽中荣誉顾问与主讲杨贤教授。
From left: Chair Dr Aline Wong; speaker Prof Bernard Yeung.

2020年1月11日，作为新中友协妇女团首场正式活动，新中友协邀请到新加坡国立大学商学院李卓杰出讲座教授杨贤主讲《反思过去与现在：2019年香港抗议活动》，由教育部前高级政务部长简丽中担任讲座主席。讲座在醉花林俱乐部以英语进行，吸引逾三百人出席。

杨贤教授从历史角度回顾香港社会的发展，并以1959年的“双十暴动”、1967年的“六七暴动”，与2019年的抗议活动做比较。前两次暴动对香港的社会经济造成很大的影响，但最后香港都能重归平静，稳步发展。导致2019年抗议活动的原因多样复杂，“反送中”导火线之外，主流的论述有香港政府在社会福利政策方面的失衡、生活成本如住屋消费高企、民众对中国大陆的负面情绪和对普选制的立场等。

杨教授认为，未能构建起共同的身份认同与明智理性的社会也是一大关键因素，从而也显示出在家庭与教育方面的失败。杨教授表示，他坚信香港在经历过去一年的风波后会变得更好，但前提是香港政府必须对于应对不恰当做出道歉，同时各方人士都必须放下情绪，在冷静且理智情况下共商改革方向及视野，制定出未来大计，同时也应改善公共沟通渠道。

SCFA Women's Alliance Inaugural talk was successfully held on 11th January 2020, at the Chui Huay Lim Club. The talk, themed Learning from the Past and the Present: the Hong Kong Protests of 2019, was given by Prof Bernard Yeung, Stephen Riady Distinguished Professor of NUS Business School, and chaired by Dr Aline Wong, former Senior Minister of State for Education. The talk attracted more than 300 audiences.

Prof Yeung reviewed the development of Hong Kong's society from historical perspectives, while comparing the 2019 protests with the riots in 1959 and 1967. He said, the riots both posted significant destructions to Hong Kong's socioeconomic developments but ended with healing compromises. The reasons for the 2019 Protests are very complex. Other than opposing to the extradition bill, there are reasons such as inconsistent welfare policies, high living expenses, negative sentiments towards the mainland China and different understanding on universal suffrage.

The failures of Hong Kong government in constructing a society with common identity and intelligence, and failures in family and education, are also key factors. But Prof Yeung also believed that Hong Kong will become better in future. He said, the Hong Kong government have to apologize for their mistakes, while all parties have to set aside their sentiments and work out a vision and direction together, as well as better public communication.



2020年01月13日 星期一

联合早报



杨贤教授：回归后对大陆态度有“复杂变化” 港人缺共同身份认同

任其 报道
renqij@sp.com.sg

反修例冲突席卷香港社会已逾七个月，学者认为除了社会经济因素外，港人回归后对大陆态度出现“复杂变化”，缺少共同身份认同，也是引发风波的深层次原因。

新加坡国立大学商学院李卓杰出讲座教授杨贤11日（星期六）在醉花林俱乐部举行的讲座上指出，香港曾分别在1959年与1967年发生过“双十暴动”与“六七暴动”，前者牵涉香港亲国民党群体，香港亲共团体与港英政府三方，后者涉及香港亲共人士与港英政府。

这两次暴动虽然对香港的社会经济造成极大影响，但最后社会都重归平静，香港过后发展成亚洲四小龙之一。

认为应从教育与家庭着手

杨贤认为，当年香港华人对“中国人”有共同的身份认同，有助不同群体找到共识，修补社



来自香港的何先生（站立背对镜头者）在提问环节指问大教授杨贤（台上面对镜头者，右）在讲座中没有谈到普选。在场其他听众认为何先生在借机发表自己的意见，双方一度发生争执，场面充满火药味。（林国明摄）

会裂痕。“双十暴动”后，亲共团体与亲国民党团体达成“大家都是生活在香港的中国人”的共识。而“六七暴动”后，香港出现新的平衡，大家意识到香港虽然是英国殖民地，但也是中国面

向世界的窗口，又是在港中国人的避风港。杨贤在香港出生长大，1984年毕业于芝加哥大学商学院博士学位，在欧美及大陆高校任职。他在2008年至2019年间曾任任大商

学院院长。他目前兼任亚洲金融与经济研究所主席。

对比当前的情况，杨贤认为香港社会缺少共同的身份认同。“我在香港长大时，身份认同就是‘中国人’；现在（身份认同）

香港观众发表意见引发口角

讲座的问答环节中还出现带有火药味的一幕。一些现场观众不满有称来自香港的观众利用提问时间发表意见，双方发生口角。

来自香港的何先生在提问时，质问杨贤为何没有反映香港社会对反修例群体的支持及对普选的渴望，并批评北京不子香港普选。

结果有其他观众高喊

“这不是香港”。甚至要求把何先生轰出场。双方情绪变得激动，在主持人的调解下才停止。

杨贤之后回答，自己在讲座中提到香港立法会曾在2005年就时任特首曾荫权的政改方案投票表决，但未能过关。他重申，希望香港社会各界能够平复情绪，用理性、理智的方法沟通，共同找到新出路。

一下子变得复杂，有“在香港的中国人”“香港人”“中国香港人”等等。”杨贤认为，香港现在应从教育机构及家庭着手，重新打造共同的身份认同，让社会在出现分歧时能找到和解的共识。“为了大我，放下小我。”

除认同问题外，杨贤指出，香港也面对地产集团囤积大量土地导致房价居高不下、政府公屋供应不足。社交媒体上存在大量假新闻，社会情绪严重对立，缺乏有效沟通渠道等问题。他以情同仇敌愾为例，强调要解决当前香港社会上的冲突与争端，双方必须冷静下来，有理智地进行沟通；同理，港府也应该主动沟通，弥合撕裂的社会。这场讲座由新加坡—中国友好协会、醉花林俱乐部和世界科技出版公司联合举办，讲座主持人是教育部前高级政务部长简丽中博士。

转载自《联合早报》

“谈香港”论坛：《香港何去何从》 Hong Kong Forum: Where is Hong Kong Going?

由新中友协和醉花林俱乐部联合主办，世界科技出版公司协办的“谈香港”论坛《香港何去何从》，于2019年11月10日在醉花林俱乐部举办。对谈嘉宾为本地知名时评人翁德生与资深媒体人钟天祥，讲座主席是《联合早报》特约评论员严孟达。大约330人出席。

翁德生从历史角度切入，揭示香港目前面对的问题很大程度上在回归以前就已埋下伏笔，他表示，香港沿用殖民时代遗留下来的体制，错过了针对时局大环境而作出合适的调整变革的时机，形成只有管治而没有政治的局面，加上香港物价高企、政治工作不足，导致如今的失控局面。香港五个月来的动荡混乱，暴力事件层出不穷，而且越来越极端，已搞到民不聊生。一方面是西方，尤其是美国加强对香港局势的外交压力，另一方面中国中央政府一直采取观望的态度，没有任何出面干预的迹象。香港局势暗流汹涌，正处于“山雨欲来风满楼”的阶段。钟天祥则通过大量的报章媒体材料，为听众梳理了近几个月来香港动乱的发展和始末。论坛上也和听众



探讨，接下来的局势如何演变，以及香港的未来应该如何走向稳定，以及中国应该如何对香港局势作出回应。

The Hong Kong Forum: Where is Hong Kong Going? was successfully

held on 10th November 2020, at the Chui Huay Lim Club, attracting more than 330 audience. The Forum was co-organized by SCFA and Chui Huay



左起为主席严孟达与座谈嘉宾翁德生、钟天祥。
From left: Mr Giam Meng Tuck, Mr Ang Teck Sin and Mr Chung Tien Siong.

Lim Club, supported by World Scientific Publishing. Invited speakers were local critics Mr Ang Teck Sin and journalist Mr Chong Tien Siong, while the Chair was Mr Giam Meng Tuck, specialist writer and commentator for Lianhe Zaobao.

Mr Ang explained Hong Kong's situation from history aspect and revealed that the seeds were sowed before the Handover of Hong Kong. The current situation is a result of the issues such as high living cost, lacking transformation and political works. Mr Chong collected and reported recent news reports on Hong Kong's situation, revealing the development of the upheavals. The Forum also discussed where is Hong Kong going in future, as well as how to stabilize the situation.

杨新发讲座：《从老祖宗的智慧谈现代人的健康养生》

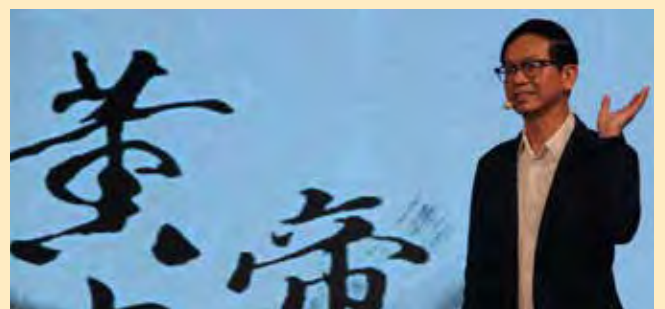
Public Talk by Dr Yeo Seem Huat — the Health and Wellness of Modern People — from Wisdom of Ancestors

2019年11月16日下午，由本地知名心理医生杨新发医生主讲的讲座《从老祖宗的智慧谈现代人的健康养生》，在醉花林俱乐部二楼顺利举行，吸引近360人参加，反响热烈。杨医生学贯中西，他从西方医学的角度切入，结合西方医学的重大研究成果，佐证中华传统医药典籍《黄帝内经》里老祖宗收纳总结出来的经验和成果，是可靠，有医学根据的。他认为，古人将对大自然的观察、对大自然的规律进行总结，以此为依据，指出人们应该如何养生、如何保健。他指出，现代人的许多疾病，究其原因，其实都是源于在日常生活不能遵照生命时钟等自然规律，日积月累下来，



堆叠出许多健康问题，比如久坐久站、晚睡晚起、少做劳动、睡眠不足等。这些问题，其实在老祖宗的古老的智慧

里，都有很明确的提示，皆能从中得到解答，只要能根据典籍里的方法去养生、去预防、去研究，不仅能“治已病”，还能“治未病”。本次讲座由新中友协、醉花林俱乐部、华校校友会联合会主办，世界科技出版公司协办，由潘国驹教授主持。本次讲座也是医疗讲座系列第一讲。



主讲人杨新发医生。Dr Yeo Seem Huat.

On 16th November 2019, the public talk by Dr Yeo Seem Huat on the Health and Wellness of Modern People – from Wisdom of Ancestors was successfully held at Chui Huay Lim Club, attracted 360 audiences. Dr Yeo has been studying the Chinese Medicine using the Western medicine methodology. In this talk, he believed that our Chinese ancestors had been observing the nature and cycle, and in return developed their healthcare practices. Relating to modern times, he revealed that many sicknesses nowadays are caused by irregular lifestyle. He said we should study the ancient medical texts and suggested people to learn from our ancestors, in order to prevent disease and maintain good health. The talk was co-organized by SCFA, Chui Huay Lim Club, Federation of Chinese School Alumni Associations, and supported by World Scientific Publishing. The talk was chaired by Prof Phua Kok Khoo.

第八届中国电影节 China Film Festival 2019

由新中友好协、中国驻新加坡大使馆和新加坡国立大学校友事务办公厅联合举办的“第八届中国电影节”于2019年10月23日至25日，假国大邵氏基金校友会礼堂顺利举行，并于10月31日举办特别放映会。特别放映会播放了热播中的电影《中国机长》，中国国家电影局也派代表团前来参加本次的电影节。会上，中国驻新加坡大使馆闾小华文化参赞、新中友协王勇诚副会长以及新加坡国立大学校友事务办公厅卓训明主任分别致辞。

闾小华参赞在致辞中感谢各联办方精心组织电影节，并向现场观众简要介绍了电影《中国机长》，该电影是根据真实事件改编，是中国人民责任心的最佳体现，而2020年是中新建交30周年，他也祝愿两国关系更加密切，友谊更坚。

王勇诚副会长感谢所有联办方的努力，他表示，电影是文化的体现，是促进不同国家人民之间关系的最佳媒介。电影应该为人类散播更多的关爱，体现“人之初，性本善”。优秀的中文电影对西化的新加坡社会，特别是年轻一代尤为重要，今年的电影节公开放映是一个非常好的平台，反响非常热烈。中国电影节作为三家机构的旗舰项目，致力于通过优秀电影展现中华文化的优良核心价值，意义深重。王副会长也特别感谢中国电影局派遣代表来参加本次的电影节。

卓训明主任欢迎所有现场观众莅临，也特别恭贺中国喜迎建国70周年。他说，新加坡与中国建交以来合作密切，遍布各个领域。与联办方的合作也一直非常融洽，本次中国电影局的访问，也为活动增添光辉。他也借此机会感谢中国大使馆、新中友协和世界科技出版公司的赞助支持。

新中友协董事、会员，中国大使馆馆员，各国驻新加坡使节、代表，国立大学校友及新加坡政、商、学、侨各界友好人士200多人出席了活动。此次电影节于10月23日至25日分别播映电影《影》、《流浪地球》和《超时空同居》，累积1283人次观赏电影。



王勇诚副主席致辞。
Speech by Vice President Mr Desmond Ong.



特别放映会观众合影。
Group photo of the Special Screening.



The China Film Festival 2019 was successfully held from 23rd to 25th October 2019. A Special Screening Session was also held on 31st October 2019. It was co-organized by SCFA, the Chinese Embassy to Singapore and the Office of Alumni Relations (National University of Singapore) at the NUS Shaw Foundation Alumni House. Mr Zhang Xumin (Minister Counsellor of the Chinese Embassy), Mr Desmond Ong (SCFA Vice President) and Mr Bernard Toh (Director of OAR) delivered speeches during the ceremony on Special Screening Night. Movie of the Night was the Chinese Pilot.

The Special Screening Night attracted more than 150 audiences, including SCFA committee members and members, officials from Chinese Embassy, representatives from Embassies in Singapore, NUS alumni, and other guests. The following nights (23rd – 25th October) featuring *Shadow*, *the Wandering Earth*, and *How Long Will I Love You* respectively, recorded 1,283 audiences in total.

新中友协纪念《黄河大合唱》创作八十周年 《冼星海传奇的一生》座谈会

A Seminar to Celebrate the 80th Anniversary of The Yellow River Cantata — the Legendary Sinn Sing Hoi



左起为座谈嘉宾何乃强医生与向延生教授。
From left: Speakers Dr Ho Nai Kiong, Prof Xiang Yansheng.

为纪念《黄河大合唱》创作80周年，新中友协于2019年10月29日假晋江会馆礼堂主办座谈会《冼星海的传奇一生》，邀请到中国著名音乐史学家向延生教授访问新加坡，以及新加坡知名冼星海研究专家何乃强医生一同与听众介绍冼星海短暂却光辉的一生。何医生表示，冼星海来到新加坡是他一生的转折点，在这里他接触到了音乐，在音乐老师区健夫的指导，和恩人林耀翔校长的扶持下，有了接受正统教育、接触音乐的机会。向教授表示，冼星海自法国留学返回中国后，创作了种类繁多的大量作品，并积极投入抗日运动，写下了多首脍炙人口的名曲，《黄河大合唱》更是其中的不朽之作，获得毛泽东、周恩来、王明等中国领导人的大力赞扬。对他的英年早逝，大家都纷纷表示惋惜。座谈会吸引了近120人出席，座无虚席，反响热烈。

To celebrate the 80th Anniversary of the *Yellow River Cantata*, SCFA successfully organized a Seminar themed *the Legendary Sinn Sing Hoi*, on 29th October 2019, at Chin Kang Huay Kuan. SCFA invited Prof Xiang Yansheng, the famous Chinese musicologist to visit Singapore and gave talks, together with Dr Ho Nai Kiong who is an expert in Sinn Sing Hoi studies in Singapore. They shared the stories of the legendary Sinn Sing Hoi, with an emphasis on his years in Singapore where he started his life-long music journey. Prof Xiang also gave a brief introduction of his life in China, as well as how he composed the famous *Yellow River Cantata*. The Seminar received good response and attracted more than 120 audience.

新中友协宴请顾秀莲会长 及中国人民对外友好协会访问团

Reception to Welcome the President of China-ASEAN Association, Mme Gu Xiulian

新中友协于2019年11月12日招待中国人民对外友好协会访问团团长、全国人大常委会原副委员长、中国东盟协会会长顾秀莲，及其率领的五人代表团。会上潘国驹会长代表新中友协欢迎顾会长一行，他表示顾会长是新中友协关系密切的好朋友，也是新中友好关系的重要推手。顾会长也是中华全国妇女联合会主席，双方就如何推广新中两国友好关系展开对话，也对进一步就新中两国妇女界之间的合作与交流展开深切交流，气氛融洽。中国驻新加坡大使馆张徐民公参、新中友协荣誉顾问简丽中博士也参加了本次会面。

SCFA organized a reception to welcome the delegation led by Mme Gu Xiulian on 12th November 2019. Mme Gu is the President of China-ASEAN Association, Vice Chairwoman of the Standing Committee of the 10th National People's Congress, and Chairwoman of the All-China Women's Federation. President Prof Phua Kok Khoo delivered a welcome speech, he said Mme Gu played an important role in promoting Singapore-China friendship. During the reception, SCFA committee members exchanged ideas with the delegation on how to further develop the friendship between Singapore and China, exploring possibility to work more closely in promoting exchange and cooperation in women's sector. Mr Zhang Xumin (Minister



新中友协董事与顾秀莲会长（左六）一行合影。
Group photo of SCFA committee members with Mme Gu Xiulian (sixth from left).

Counsellor of Chinese Embassy) and Dr Aline Wong (SCFA Honorary Advisor) also attended the reception.

《冼星海作品音乐会》盛大举行

A Concert of Sinn Sing Hoi's Music

2019年是《黄河大合唱》创作八十周年，而10月30日是冼星海的逝世纪念日。新中友协在这一天傍晚主办《冼星海作品音乐会》，在滨海中心独奏厅盛大举行，与乐迷们一起缅怀从新加坡走出来的伟大音乐家——冼星海。本次音乐会有别于一般音乐会，精选了冼星海不同时期的作品，从他留学法国，再到抗战前夕、奋勇抗战，而后梦断他乡。作为他所创作的《黄河大合唱》的经典传承，音乐会也特选取《黄河钢琴协奏曲》，以及不朽名作如《江南三月》《在太行山上》和《保卫黄河》。在本地青年音乐家王伟胜、郭佩瑜、李格标、林恒悦、汪吉、邱慧玲，以及雅歌合唱团的精彩呈现下，呈现冼星海短暂而丰富多彩的音乐人生，演奏的曲种多样，获得了听众们的热烈支持，门票售罄，约有220人出席。音乐会由本地青年音乐家周俊安担任总监，也邀请到向延生教授担任音乐会顾问，以及何乃强医生担任音乐会嘉宾，并特别邀请到“凤凰之声”张妙阳现场朗诵，韵味浓厚。中国驻新加坡大使馆文化参赞阙小华、参赞兼总领事邱元兴也作为贵宾参加了音乐会。

The Concert to commemorate Sinn Sing Hoi was successfully held on 30th October 2019, at the Esplanade Recital Studio, receiving overwhelming response as tickets were all sold out. The Concert selected compositions of Sinn Sing Hoi from different period, and played by youth musicians and choir in Singapore, aimed to present Sinn Sing Hoi's multi-faceted compositions of different genres and styles. Mr Chew Jun An, a promising Singaporean young musician, was the Music Director of the Concert; while Prof Xiang Yansheng was invited as the Concert Consultant and Dr Ho Nai Kiong as Special Guest. Mr Que Xiaohua (Cultural Counsellor of Chinese Embassy) and Mr Qiu Yuanxing (Counsellor and Consul General of Chinese Embassy) also attended the reception.



周新华文化主任（右一）与特邀嘉宾向延生教授（右二）、何乃强医生（右三）合影。

From right: Mr Chew Jun An (SCFA Arts & Cultural Head), Prof Xiang Yansheng and Dr Ho Nai Kiong.



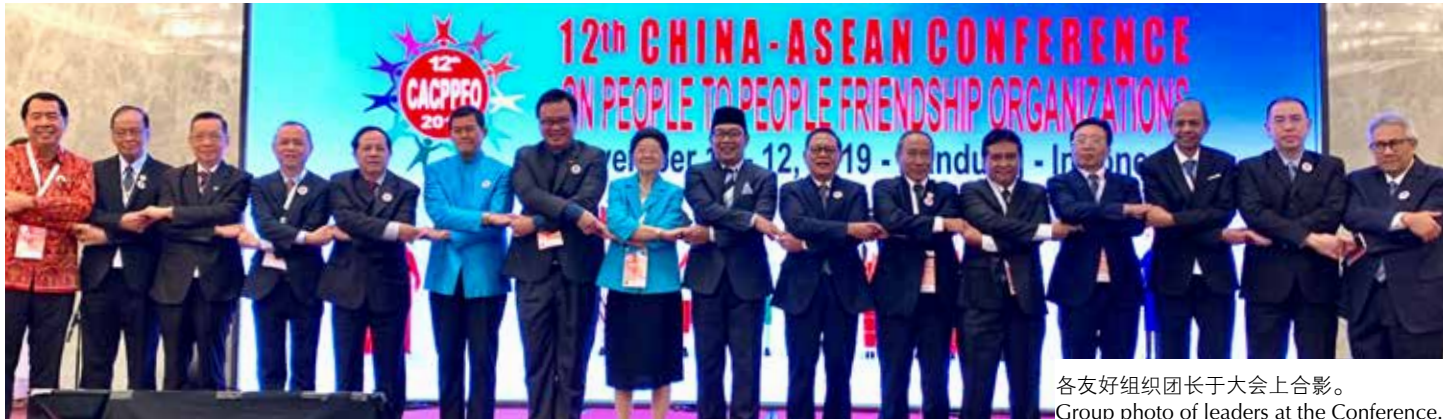
左起为黄选民副会长、黄锦西署理会长，大使馆阙小华参赞及邱元兴参赞。

From left: SCFA Vice Presidents Mr Ng Swan Meen & Mr Ung Gim Sei; Counsellors Mr Que Xiaohua & Mr Qiu Yuanxing.



新中友协参加第十二届中国—东盟民间友好大会

SCFA Attended the 12th China-ASEAN Conference on People to People Friendship Organizations



各友好组织团长于大会上合影。
Group photo of leaders at the Conference.



新中友协代表团合影。
SCFA Delegation.



代表团访问新加坡常驻东盟代表郭丽冰（左五）。
Delegation visited the Permanent Mission of the Republic of Singapore to ASEAN, Ms Kok Li Peng (fifth from left).



2019年11月11日，以“万隆精神——中国东盟友好之旅”为主题的第十二届中国—东盟民间友好大会在印尼万隆市盛大举行。新中友协作为创始会员，在黄选民副会长的领导下，也组织了九人代表团参加大会。大会开幕典礼上，印尼西爪哇省省长利德宛·卡米尔与中国—东盟协会会长顾秀莲重点致辞敲响开幕后与来自东盟各国代表合影。中国与东盟十国友好组织代表也于会上发表《联合公报》，对增进中国与东盟及各成员国的民间友好工作，开展务实和造福双方人民的互利合作交换意见，特别是关注于民间交流如文化旅游教育、“一带一路”互联互通建设规划、搭建地方合作桥梁、学生交流、学术交流等课题。印尼—中国经济、社会与文化合作协会总主席苏德加大使致上闭幕辞，大会圆满完成落幕。本次大会会有120余人参与，大会也决定第十三届大会将于2021年在寮国举行。

会后，代表团一行飞往印尼首都雅加达。2019年11月13日下午，代表团到新加坡驻印尼大使馆拜访新加坡常驻东盟代表郭丽冰，荣获热情款待。会上双方对如何加强东盟各国民间组织之间的友好关系、民间文化交流展开了讨论。

The 12th China-ASEAN Conference on People to People Friendship Organizations was successfully held in Bandung, Indonesia, at 11th November 2019. Theme of the Conference was “Bandung Spirit – A Journey for ASEAN-China Friendship”. As a founding member, SCFA also sent a nine-person delegation, led by Vice President Mr Ng Swan Meen, to attend the Conference. Representatives from China and ASEAN friendship associations signed a Joint Communiqué during the Conference to further enhance the people to people friendship between China and ASEAN countries. The delegates discussed on issues such as (1) people to people exchanges in areas such as culture, tourism and education; (2) the Belt an Road Initiative & Master Plan on ASEAN Connectivity (MPAC); (3) bridging the cooperation between local levels; (4) exchanges of students; (5) exchanges of experts. The Conference recorded around 120 participants and announced that the 13th Conference to be held in Laos in year 2021. The delegation also visited the Permanent Mission of the Republic of Singapore to ASEAN, Ms Kok Li Peng in Jakarta.

新中友协参加首届中新贸易合作论坛暨中资企业（新加坡）协会成立20周年庆典

SCFA Attended the 1st China–Singapore Economic and Trade Cooperation Forum cum the 20th Anniversary Celebration of China Enterprises Association (Singapore)

新中友协潘国驹会长及董事出席了首届中新贸易合作论坛暨中资企业（新加坡）协会成立20周年庆典。活动于2019年11月26日在乌节大酒店举行。潘会长也代表新中友协与中资企业（新加坡）协会程军会长签署了合作备忘录。

SCFA President Prof Phua Kok Khoo and committee members attended the 1st China–Singapore Economic and Trade Cooperation Forum cum the 20th Anniversary Celebration of China Enterprises Association (Singapore) held at the Orchard Hotel, on 26th November 2019. On behalf of SCFA, Prof Phua signed the Memorandum of Understanding with Mr Cheng Jun, President of CEA (Singapore) to deepen the collaboration with China Enterprises Association.



第三届新移民杰出贡献奖颁奖典礼成功举行

Awards Presentation Ceremony of the 3rd Outstanding Contribution Awards for New Immigrants was Successfully Held

第三届新移民杰出贡献奖颁奖典礼于2019年10月20日，于新加坡圣淘沙名胜世界宴会厅成功举行。主宾为贸工部兼教育部高级政务部长徐芳达。新中友协会长潘国驹教授代表我会在现场致辞，而黄锦西署理会长则代表第三届新移民杰出贡献奖评委会发表讲话。

新移民杰出贡献奖由新加坡华源会主办，新中友协与陈嘉庚国际学会联办，分别在企业、科技以及文化艺术等三个领域评选出对新加坡做出卓越贡献的新移民。本次奖项也对表彰对象的范围进一步开放，来自不同地区、不限种族，对新加坡的各领域的发展有卓越贡献的人士均可参与评选。本次共有九人夺得奖项：杰出贡献奖得主为申泽骧教授、刘斌教授；优秀贡献奖得主为王越古、姚晓云、孙喜、艾光洁和王陈苇屹；柯鸿景获颁杰出荣誉奖；缅甸裔新移民Myat Maw Tun获颁特别激励奖。吴丰平获颁新移民之友奖。

The Awards Presentation Ceremony of the 3rd Outstanding Contribution Awards for New Immigrants was successfully held on 20th October 2019, at the Convention Center of Resorts World Sentosa. The Awards was organized by Singapore Huayuan Association and co-organized by SCFA and Tan Kah Kee International Society, with the aims to encourage new immigrants to integrate into Singapore society and actively contribute to the local community. Nine outstanding new immigrants to Singapore were awarded: Prof Shen Zexiang and Prof Liu Bin received the Outstanding Contribution Awards; Ms Wang Yuegu, Mr Sun Xi, Ms Ai Guangjie, Mr Wang Chenweiyi and Ms Yao Xiaoyun were awarded the Excellent Contribution Awards; while Mr Ke Hongjing received the Honorary Outstanding Award, and the Inspiration Award was given to Mr Myat Maw Tun. Mr Goh Peng Hong was awarded the Friend of New

Immigrants Award.

Chee Hong Tat, Singapore's Senior Minister of State of the Ministry of Trade and Industry & Ministry of Education attended the Ceremony of Guest-of-Honour.



与得奖者合影。左起：黄锦西署理会长、华源会王泉成会长、徐芳达高级政务部长、申泽骧教授。

From left: SCFA Vice President Mr Ung Gim Sei, Mr Wang Quangcheng of Huayuan Association, Senior Minister of State Mr Chee Hong Tat and Prof Shen Zexiang.